

Kódszám/Code	Dátum/Date	Sorszám/Serial number
31/	20190603/	

AUKCIÓS ÜGYLETEK KIEGYENLÍTÉSÉRE VONATKOZÓ SZERZŐDÉS

AGREEMENT ON THE SETTLEMENT OF AUCTION TRANSACTIONS

amely létrejött egyrészről a KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., cégjegyzékszám: 01-10-042346, tevékenységi engedély száma: 33.001/1994.) továbbiakban: KELER	concluded by and between KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., Trade Register No. 01-10-042346, Activity Licence No. 33.001/1994.), hereinafter referred to as: KELER
..... másrészről a (cégnév) / on the one hand, and (company name)	
..... (székhely) / (registered seat)	
..... (cégjegyzékszám) / (company registry number)	
továbbiakban: Számlatulajdonos Aukciós Kereskedő között, a továbbiakban együtt: Felek között a mai napon az alábbi feltételekkel: az alábbi feltételek szerint:	hereinafter referred to as: Auction Trader Account Holder on the other hand, hereinafter jointly referred to as: Parties on the date mentioned below, under and subject to the terms and conditions as follows:
1. A Számlatulajdonos Aukciós Kereskedő kijelenti, hogy a Budapesti Értéktőzsde Zrt.-n (a továbbiakban: BÉT) kötött aukciós ügyleteket a KELER-nél vezetett értékpapír, illetve ☐ az MNB-nél ☐ a KELER-nél vezetett fizetési számláján* keresztül kívánja a KELER-rel kiegyenlíttetni. (*A megfelelő „x”-szel jelölendő.)	1. The Auction Trader Account Holder states that it wishes auction transactions concluded on the Budapest Stock Exchange Ltd. (hereinafter: BSE) settled by KELER on the securities account held by KELER and the payment account* held by ☐ the MNB ☐ KELER of the Account Holder. (*Relevant marked with an „x”).

Szignó / Sign	Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
---------------	-----------------------------------	-------------------------

2. A Felek rögzítik, hogy miután az Ügyletek nem minősülnek a KELER KSZF által garantált ügyletnek, így a KELER KSZF által működtetett klíringtagsági rendszer keretében az Ügyletek nem számolhatóak el. Az Ügyletek elszámolása érdekében a Feleknek külön szerződést kell megkötniük.	2. Parties state that as the Transactions are not considered transactions guaranteed by KELER CCP, the Transactions cannot be settled in the clearing membership system operated by KELER CCP Parties are required to conclude an agreement in the interest of Transaction clearing.
3. A Számlatulajdonos Aukciós Kereskedő nyilatkozatát jelen szerződés 1. pontjában rögzített szolgáltatásra vonatkozóan jelen szerződés 1. sz. melléklete rögzíti.	3. Attachment 1. of this Agreement contains the declaration of the Auction Trader Account Holder for the provision of service herein stated in Point 1.
4. A KELER jelen szerződés alapján vállalja, hogy a Számlatulajdonos Aukciós Kereskedő által kötött Ügyletek értékpapír oldali kiegyenlítését a Számlatulajdonos Aukciós Kereskedő 1. sz. mellékletben nevesített értékpapírszámláján hajtja végre.	4. Pursuant to this Agreement KELER undertakes to settle the securities side of the Transactions concluded by the Auction Trader Account Holder on the securities account of the stated in Attachment 1.
5. A KELER jelen szerződés alapján vállalja továbbá, hogy az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos által kötött Ügyletek pénzoldali kiegyenlítését az 1. sz. mellékletben nevesített fizetési számláján hajtja végre.	5. Furthermore, pursuant to this Agreement KELER undertakes to settle the financial side of Transactions concluded by the Auction Trader Account Holder on the payment account stated in Attachment 1.
6. A KELER jelen szerződés alapján az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos részére az alábbi értékpapírszámlákat nyitja meg:	6. Under this contract, KELER will open on demand accounts listed below for the Auction Trader Account Holder:
7. A KELER az összevont értékpapír számlán tartja nyilván az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos rendelkezése alatt álló valamennyi, számlákon megjelenített dematerializált, valamint gyűjtőelven kezelt nyomdai úton előállított értékpapírt. A KELER az összevont értékpapír számla alatt automatikusan megnyitja az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos saját tulajdonú értékpapírjainak nyilvántartására szolgáló szegregált S00000 számú alszámlát és az M12345 számú alszámlát, abban az esetben, ha az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos igazolja, hogy teljesítette a 284/2001 (XII.26.) Korm. rendeletben foglalt valamennyi feltételt, és a Magyar Nemzeti Bank (a továbbiakban: MNB) engedélyét a letétkezelés, valamint az ehhez kapcsolódó értékpapírszámla vezetés tevékenység vonatkozásában bemutatja – az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos ügyfeleinek tulajdonában álló dematerializált értékpapírokra vonatkozóan. Az összevont értékpapírszámlára kizárólag azon értékpapír helyezhető el, amelyre a folyamatos adatszolgáltatás a kibocsátó által biztosított.	7. Under this contract, KELER will record the dematerialised and physical securities in fungible custody the Auction Trader Account Holder has available on the accounts. KELER will open automatically open the Auction Trader Account Holder's S00000 segregated subaccount to record its own securities, and the M12345 subaccount, provided the Auction Trader Account Holder proves that it met all conditions defined in Government Order 284/2001. (XII. 26.) and presents the license by the National Bank of Hungary (hereinafter referred to as: MNB) regarding custody and related securities account maintenance activity for the dematerialized securities owned by the clients of the Auction Trader Account Holder (B). The consolidated securities account may only be used for storing such securities regarding the issuer provides data continuously.

Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
Szignó / Sign	

Az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos összevont értékpapírszámla egyenleg szerinti követelése nem sorszám szerinti, csak a meghatározott mennyiségre (alapcímlet illetve névérték szerinti darabszámmra) szól.	The Auction Trader Account Holder's claim for the balance of the consolidated securities account is not for individual serial numbers but for specific quantities (number of securities by denomination and by nominal value).
8. Az összevont értékpapírszámlán a KELER Általános Üzletszabályzatában meghatározott tranzakciók hajthatók végre. Az összevont értékpapírszámla vonatkozásában a KELER vállalja az Általános Üzletszabályzatában rögzített szolgáltatások végzését. Az összevont értékpapírszámla forgalmi változása esetén a KELER az Általános Üzletszabályzatában meghatározottak szerint összevont értékpapírszámla értesítést és összevont értékpapírszámla egyenleget küld az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos számára.	8. The consolidated securities account may only be used for the transactions specified in KELER's General Business Rules. KELER agrees to provide the services specified in the General Business Rules regarding the consolidated securities account. If there is a change in the turnover of the consolidated securities account, KELER will send balance notifications and consolidated account statements to the Auction Trader Account Holder in accordance with the General Business Rules.
9. A KELER vállalja, hogy az összevont értékpapírszámlán történő forgalmi változásokról az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonost KID rendszeren keresztül küldött értékpapírszámla kivonaton értesíti. Jelen megállapodás aláírásával az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos vállalja, hogy értékpapírszámla kivonat csak elektronikus úton áll rendelkezésére, és az így kézhez kapott kivonatot tekinti hitelesnek. Külön kérésére – a Díjszabályzat szerint -, a KELER a kivonatok papíron is biztosítja.	9. KELER undertakes to inform on changes to the securities account in the securities account statement sent in the KID system. By signing this contract the Auction Trader Account Holder accepts that the bank and securities account statement is available electronically only and undertakes to consider authentic the electronic statement received. On single request KELER – by its Fee Schedule - provides account statement in paper format.
10. Az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos tudomásul veszi, hogy a KELER a Tpt. 149.§-a alapján az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos összevont értékpapírszámláján nyilvántartott saját tulajdonú dematerializált értékpapírait vonatkozóan tulajdonosi adatait (nyilvánosan működő részvénytársaság által kibocsátott részvények vonatkozásában ellenkező tartalmú rendelkezés hiányában) a kibocsátó vagy részvénykönyv-vezetője számára átadja.	10. The Auction Trader Account Holder acknowledges that based on Section 149. of the Act on the capital market for its consolidated securities account, in case of the dematerialized securities owned by the Auction Trader Account Holder, KELER transfers to the issuer or the party maintaining the register of shareholders the ownership data of registered equities (in case of shares issued by a public limited company unless otherwise provided for).
11. Az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos kijelenti, hogy a jelen szerződés 5. pontjában rögzített MNB-nél vezetett fizetési számlájára vonatkozó KELER részére adott felhatalmazása kiterjed az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos által BÉT-en kötött Aukciós Ügyleteinek pénz oldali kiegyenlítésére. Az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos által adott felhatalmazás visszavonásig érvényes.	11. The Auction Trader Account Holder states that the authorization provided to KELER with respect to the payment account held by the MNB specified in Point 5. of this Agreement covers the settlement of the financial side of Auction Transactions concluded by the Auction Trader Account Holder on BSE. The authorization given by the Auction Trader Account Holder is valid until withdrawal.

Szignó / Sign	Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
----------------------	---	---------------------------------------

12. A KELER az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos által a BÉT-en kötött Aukciós Ügyletek kiegyenlítése során kizárólag az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonossal áll jogviszonyban, a kiegyenlítés során az Ügyletek vonatkozásában felmerült kötelezettségek az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonost terhelik.	12. In the course of settlement of Auction Transactions concluded by the Auction Trader Account Holder on BSE KELER enters into legal relationship with the Auction Trader Account Holder only, the Auction Trader Account Holder is liable for obligations arising with respect to the settlement of the Transactions.
13. Jelen szerződés megszüntetésére a KELER Általános Üzletszabályzatának rendelkezései az irányadóak. Amennyiben az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos írásban bejelenti a KELER felé a közte és a BÉT között fennálló jogviszony megszűnését, a jogviszony megszűnésének időpontjában jelen szerződés is automatikusan megszűnik. Az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos és a BÉT közötti jogviszony megszűnésének időpontja nem lehet korábbi, mint az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos KELER felé történő bejelentésének időpontja. Jelen szerződés megszűnésének további feltétele, hogy az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos az Ügyletek kiegyenlítéséből fakadó valamennyi kötelezettségét teljesítette.	13. Provisions of the General Business Rules of KELER apply to the termination of this Agreement. If the Auction Trader Account Holder informs KELER in writing on the termination of the legal relationship between itself and BSE, this Agreement is automatically terminated at the time of termination of the legal relationship. The time of termination of the legal relationship between the Auction Trader Account Holder and BSE cannot be earlier than the time when the Auction Trader Account Holder informs KELER. An additional condition of termination of this Agreement is that the Auction Trade Account Holder must meet all obligations arising from the settlement of Transactions.
14. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben elsősorban a KELER Általános Üzletszabályzatát, Kondíciós Listáit és Értéktári Leiratait kell alkalmazni. Az Általános Üzletszabályzat, az Értéktári Leiratok és Kondíciós Listák a KELER hivatalos honlapján (www.keler.hu) és a KID rendszerben elérhetőek.	14. Issues not regulated in this Agreement shall be governed by particularly the General Business Rules, Lists of Conditions and CSD Announcements of KELER. The General Business Rules, the CSD Announcements and the Lists of Conditions can be found at the official web site of KELER (www.keler.hu) and in the KID system.
15. Az Általános Üzletszabályzat, Értéktári Leiratok és Kondíciós Listák ismeretét és azok megismerését, értelmezését, rendelkezéseinek maradéktalan elfogadását az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos jelen szerződés aláírásával ismeri el. Az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos vállalja, hogy saját szabályzatait, szerződéseit a KELER Általános Üzletszabályzatában, Kondíciós Listáiban és Értéktári Leirataiban foglaltakkal összhangban alakítja ki.	15. By signing this Agreement the Auction Trader Account Holder acknowledges to have become familiar with, construed and fully accepted the provisions of the General Business Rules, the CSD Announcements and Lists of Conditions. The Auction Trader Account Holder accepts to form its own regulations, agreements in line with the provisions of the General Business Rules, Lists of Conditions and CSD Announcements of KELER.

Szignó / Sign	Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
---------------	-----------------------------------	-------------------------

16. A KELER vállalja, hogy Általános Üzletszabályzatának, Kondíciós Listáinak és az Értéktári Leiratainak módosításáról az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos honlapján (www.keler.hu) a Tőkepiaci közzétételi rendszer honlapján (www.kozzetetelek.hu) és a KID-en keresztül értesíti. Az Általános Üzletszabályzat, a Kondíciós Listák, illetve az Értéktári Leiratok módosítása esetén jelen szerződés rendelkezései a változásnak megfelelően a Felek külön nyilatkozata nélkül módosulnak. A szabályzatváltozásról és a hatályba lépés napjáról szóló tájékoztatás fenti módját az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos elfogadja.	16. KELER undertakes to inform the Auction Trader Account Holder on changes to the General Business Rules, Lists of Conditions and CSD Announcements on its web site (www.keler.hu), on the web site of the Capital Market Disclosure System (www.kozzetetelek.hu) and via KID. The provisions of this Agreement change in line with the modification of the General Business Rules, Lists of Conditions and CSD Announcements without separate statement by the Parties. The Auction Trader Account Holder accepts the above method of providing notice on changes in regulations and on the effective date.
17. Az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos a szerződés fennállása alatt köteles a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény előírásait betartani, és az ügyfél-átvilágítás során megadott adatokban bekövetkezett változást a KELER részére a törvényben megjelölt határidőn belül bejelenteni.	17. Throughout the term of the contract, the Auction Trader Account Holder will be required to comply with the rules in Act LIII. of 2017 on the Prevention and Elimination of Money Laundering and Terrorist Financing, and it will be required to notify KELER within the statutory deadline on any data disclosed in the due diligence procedure.
18. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv, és a 2001. évi CXX. törvény, valamint a hozzá kapcsolódó jogszabályok rendelkezései az irányadóak.	18. Issues not regulated in this Agreement shall be governed by the provisions of the Civil Code and Act CXX of 2001 and related regulations.
19. A Felek megállapodnak, hogy az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos által kitöltött és cégszerűen aláírt „A szerződő fél törzsadatai” elnevezésű formanyomtatvány a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezi. Adatváltozás esetén vagy abban az esetben, ha a KELER értesíti az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonost a formanyomtatvány módosításáról az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos köteles a 8 (nyolc) napon belül megküldeni a KELER részére a formanyomtatvány naprakész tartalommal kitöltött változatát.	19. The Parties agree that the form entitled „Basic information of the contracting party”, filled out and duly signed by the Auction Trader Account Holder shall constitute an integral part of this contract. In case of change in data or if KELER informs the Auction Trader Account Holder about the amendment of the form, the Auction Trader Account Holder shall be obliged to send KELER the updated form within 8 (eight) days.

Szignó / Sign	Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
---------------	--	--------------------------------

A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, azzal, hogy eltérés esetén a magyar nyelvű változat irányadó.		This Agreement has been drawn up in Hungarian and English, with the provision that in case of any discrepancy the Hungarian version shall prevail.	
A jelen szerződést a Szerződő Felek elolvasták, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt aláírják.		Having read, construed and accepted this contract to be in full conformity with their will and intentions the Parties put their signature to it in approval.	
	Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.	
Cégnév vagy bélyegző/ Company name or official stamp:			
Cégszerű aláírás(ok)/ Authorised signatures			
Képviselő(k) neve/ Represented by			
Helység, Dátum / Place, Date:		Budapest,	
A felek cégszerű aláírásai, a cégjegyzés szabályainak megfelelően. / Authorised signatures of the Parties according to the rules of signature.			

Szignó / Sign	Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
---------------	--	--------------------------------


Dr. Rajkai Szonja

1. sz. melléklet / Attachment 1.

Jelen okirat aláírásával az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos kijelenti, hogy az általa BÉT-en kötött aukciós ügyleteinek kiegyenlítése az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos számára vezetett alábbi értékpapír és fizetési számláin történjen a KELER Általános Üzletszabályzata szerint. / By signing this document the Auction Trader Account Holder declares that the auction transactions concluded by the Auction Trader Account Holder on the BSE settled at the following securities and payment accounts held for the Auction Trader Account Holder in line with the General Business Rules of KELER.

Az Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos adatai:
(Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos tölti ki)
Data of the Auction Trader Account Holder:
(To be completed by the Auction Trader Account Holder)

Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos teljes cégneve: / Complete company name of Auction Trader Account Holder:

.....

Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos rövid cégneve: / Short company name of Auction Trader Account Holder:

.....

Az aukciós ügyletek kiegyenlítésére szolgáló KELER-nél vezetett értékpapírszámla, fizetési számla adatai: / Data of securities account kept by KELER and payment account settle auction transactions:

Értékpapír számlaszám (KELER-kód): / Securities account number (KELER code):

Forint bankszámlaszám (IBAN): / HUF bank account number (IBAN):

HU - -

Dátum / Date:

.....
Aukciós Kereskedő Számlatulajdonos /
Auction Trader Account Holder

Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
Szignó / Sign	